



Ci-dessus: Session pratique de la formation sur les canaris refroidisseurs pour la conservation des fruits et légumes avec les Organisations de Producteurs(trices) de Djenné. Crédit photo: Feed the Future Sugu Yiriwa/Kadiatou SY; Couverture: Photo de famille lors de la formation sur les canaris refroidisseurs pour la conservation des fruits et légumes avec les Organisations de Producteurs(trices) de Djenné, l'IER de Sotuba et Sugu Yiriwa. Crédit photo: Feed the Future Sugu Yiriwa/Kadiatou SY; Page 3: Schéma canari refroidisseur basé sur le travail de Peter Rinker, Movement e.V.

USAID Feed the Future Sugu Yiriwa (Zone Delta)
 Contact: Laurre Antoinne
 Chief Of Party (COP) de Feed the Future Mali Sugu Yiriwa (Zone Delta)
 Contacts téléphoniques: +223 79 05 18 18
 Laurre.Antoinne@care.org



Institut d'Economie Rurale (IER)
 Contact: Dr. Fatimata Cisse
 Chef du Laboratoire de Technologie Alimentaire
 diallofati@gmail.com
 www.ier.ml



CoolVeg Foundation
 Contact: Dr. Eric Verploegen
 Founder
 eric@coolveg.org
 www.coolveg.org



This work is adapted from A Guide to Assembling, Using, and Maintaining Clay Pot Coolers published by MIT D-Lab and available at d-lab.mit.edu/clay-pot-cooler-guide.



This work is licensed under the Creative Commons Attribution 4.0 International License. To view a copy of this license visit: <https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>



**Boɓɓadaganin lasumayalikelanw
 ni ji gerenni ye fara ɓoɓɓonkanni,
 u labaarali ani u toɓɓɓoli demenan**



**Jiriden ni nakɓɓonɓenw lasagoni
 kama**



Lasumayalikelanw ni ji gɛrenni ye bɛ labaara mun na?

Asumayalikelan ni ji gɛrenni ye labaarali jiridenw ni nakɔkɔnɔfɛnw lasagoni kama bɛ se ka dɔ bɔ u tijɛni na ani ka bɔnɔw kunbɛn u sentuma.

- Bɔnɔw dɔgɔyali bɔli kɔfɛ.
- Sugulataa bɛ dɔgɔya.
- Musakaw dɔgɔyali k'o sabu kɛ lasagonniko puman ye.
- Jiriden ni nakɔkɔnɔfɛn labalotaw caman bɛ sɔrɔ tuma bɛɛ.

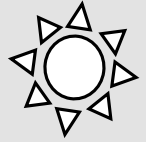


Djiguiba Boureima (gauche) et Kadidia Nienta (Droite) assemblant un pot de refroidissement par évaporation en argile à Samanko, Mali; Crédit photo: Ba Germain Diarra



Walasa aw ka jiridenw n'aw ka nakɔkɔnɔfɛnw kana tiɲɛ, a' y'aw tanga nin "kana" ma

KANA lasumayalikelan bila tile kɔrɔ



KANA cɛncɛn ni fini jalan bila



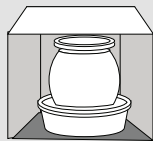
KANA daga datagubali bila



KANA buguri ni nɔgɔ to ka caya ɲɔgɔn kan



KANA Tonni kɛ ɲɔgɔn kan yɔrɔ la yɔrɔ min tɛ fiɲɛ bɛrɛ sɔrɔ



KANA sogo, furaw ni kunbɛfuraw mara ɲɔgɔn kan



K'aw ka lasumuyalikelan matarafa

A' yen in laadilikanw lamen walasa aw ka nafa soro aw ka lasuyalikelan na



Suma

Ka lasumayalikelan mara nemamayoro ni sumamayoyola, k'a tanga tileyeelen ma.



Sonni

Cencen ni fini sumanen ka kan ka to tuma bee. A ka c'a la, ji ka kan ka fara a kan siye kelen tile.



Datugulan

Firi piginnen walima fubore kurukurulen jogon na ka kan ka da lasumayalikelan kan.



Saniya

Lasumayalilan saniman ka kan ka to ani ka to k'a bisirégulièrement.



Fijedi

Lasumayalan ka kan ka bila yoro la, a be fiye caman soro yoro min na walima a be tile lasoro yoro min na.



Labaaral

Jiridenw ni nakokonofenw doron de ka kan ka lasagon lasumayalan konon. Ani fana jiridenw ni nakokonofen minnu be ben, be se ka lasagon jogon fe. Sogow, kononafenw walima furaw te se ka lasagon jogon ferefroidisseurs.

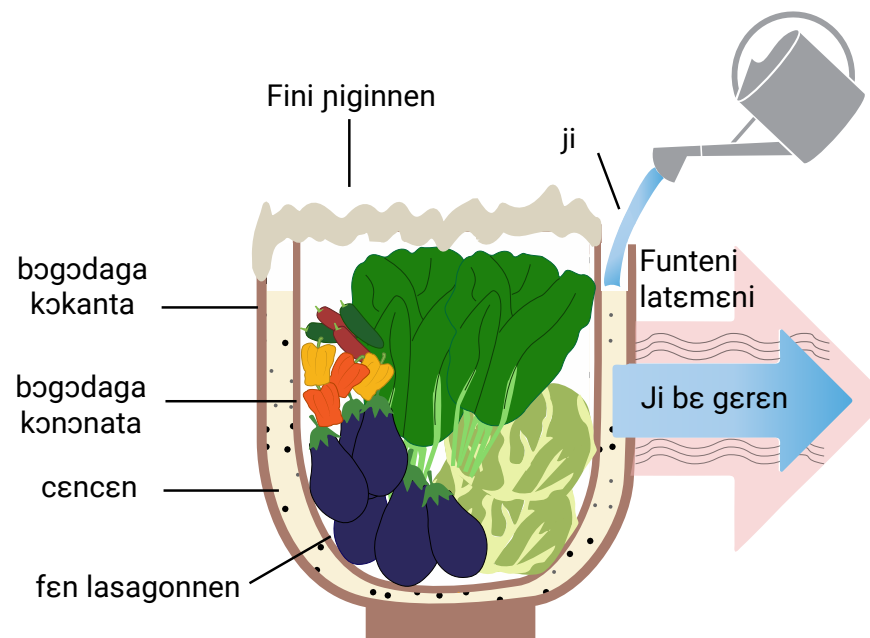
U be baara ke cogo di?

Lasuyakelanw ni ji gerenni ye labenni ka fiye sumaya ni ji gerenni ye no be ke sababu ye Ka yoro suma jiridenw ni nakokonofenw lasagoni kama.

- Cencen sumalen keli bogodaganin ni konanminen belebele do ce be jiridenw ni nakokonofenw mara bogodagani konon min be suma na.
- Fubore walima finimugu were min be ji be ji sama bilalen a da la be konofen lakana.



Gauche: Djiguiba Boureima; Droit: Kadidia Nienta; Crédit photo: Djiguiba Boureima



Misaliw suguyaw

Daga bilalen daga kono

- Kono nadaga be se ka ke bogolama ye, manananama walima negelama ye.
- Koko nadaga ye bogoye wa a ka kan ka bonya kosebe walasa ka furance bila ani kono nadaga ce min sumada ye cm 3 fo cm 5 ye cencen be ke yoro min



Bogodaga bilalen minen mananama

- Kono nadaga ye bogoye wa a be se ka ke daga koorilen ye (i n'a fo ji be mara minnu kono) Walima min kono naw tilennen don.
- Koko ntasaba mananama don min kono na ferelen don n'a be furance bila ani kono nadaga ni tasaba ce min 3 Sumada ye cm 3 ye.



Bogodaga bilalen minen bogolama kono

- Kono nadaga ye bogoye wa a be se ka ke daga koorilen ye i n'a fo ji be mara minnu kono) walima a kono naw tilennen don.
- Koko nminen ye bogoye wa kono na ka kan ka fere 3 Cm ye Walasa ka furnce bila ani bogodaga ni tasaba ce min sumada ye.



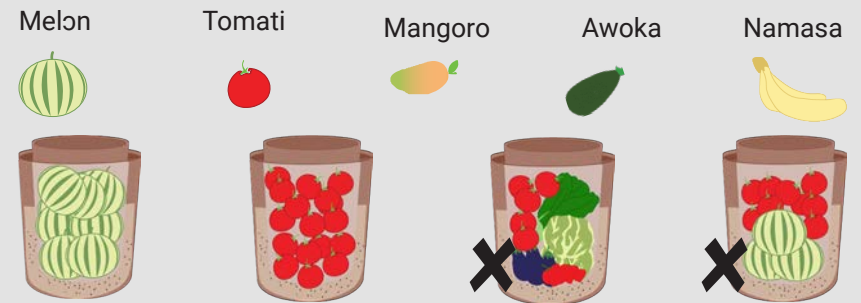
Min ka kan ka don

Nn laadilikanw na ke demenan ye aw bolo cogo min aw ka fenw kana ti je ani lasumayalikelan kana ti je.

Gaasiidilannaw

Jiriden caman be gaasi dilan min be wele ko etileni min be jiridenw ni nakokonofenw ti je

O jiridenw ni nakokonofenw ka kan ka lasagon u dan na:



Kasidilan/kasaminenanw

Jiridenw ni nakokonofenw dow be se k'u kasa kasa ye lema dow fe, k'u kasa ye lema..



Nin te ben

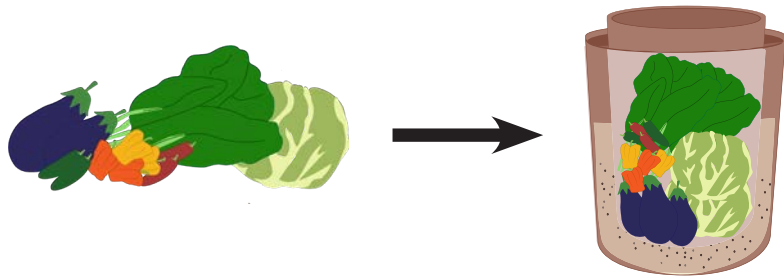


Ka lasumavalikelan lafa

A' ye jatemine ke ni fen lasumayataw niginnen te, n'u ka ni fana , ni nɔɔɔɔ ni feɛɛnama t'u la.

Ka jiridenw ni nakɔkɔɔfenw lasagon

A' ye fenw bila kɔkɔnadaga kɔkɔ. A' ye jatemine ke ko fen minnu bilala la daga kɔkɔ, be ka lasagon ɔɔɔɔn fe. Jiridenw ni nakɔkɔɔfenw minnu be se ka lasagon ɔɔɔɔn fe, o keɔcogo numanw file.



Ka lasumayalikelan datugu



A' ye finimugu do nigin k'o bila kɔkɔandaga da la walasa a ka datugu ka.

A' ye fini bisi kosebe walasa ji ka bo sannu a ka bila lasumayalikelan da la.

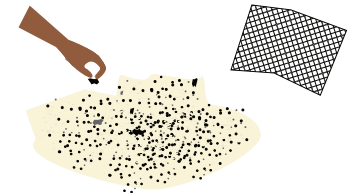


Cɛcɛn saniyali

Kuru kunbaw ni bugurimugu ka kan bo cɛcɛn na walasa u ka se ka ji qɛɛɛɛnta mine.

A' ye kuru kunbaw tɔmɔ

- Kuru kunbaw belew tɔmɔ ni ye hakilina numan ye Walasa u kana kene bere ta.
- O be se ka ke bolo la walima ni tentenni ye ni teme negelama ye min sumada ye mm 3 fo mm 5 ye.



A' ye bugurimugu bo a la

- Nafaba be bugurimugu boli ye a la walasa a kana boɔɔdaga .
- A' ye bugurimugu bo a la ni finimugu feɛɛɛman ye ni tentenni ye (nin ja in laɛ).



Fiyeli

N'aw be bugurimugu b'a la ni fiyeli ye, cɛcɛn be minen min min kɔkɔ, o ben i kamankun (aw mago na se tabure ma ni kasoro aw man jan) A' ye cɛcɛn bon dɔɔɔn-dɔɔɔn fini fensennen kan dugu ma.



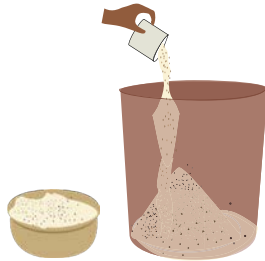
Lasumayalikelan fara ngonkanni

Lasuyalikelan ni gerenni ye fara ngon kan yoro la a be labara yoro min barisa lasumayalikelan faralen ngon kan boli ka gelen a no na k'o sabu ke a girinya ya.

1. Ka cencen fara a kan

- A' ye cencen ke kokandaga/mine ju la walasa ani kononadaga kene ka dakeje.

Daga bilalen daga konon misali



Daga bilalen tasaba konon misali

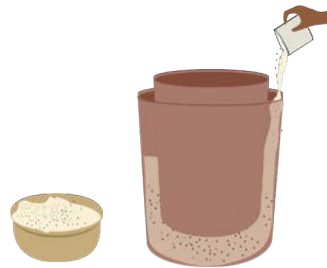


Daga bilalenmine bogolama konon



2. A' ye kononadaga jigina a konon

- A' ye kononadaga bila cencen cemance la kokandaga konon, A' kononadaga ni kokandaga furance lafa ni cencen were ye.
- A' y'a laje ni kononadaga be kokandaga sanfe ni cm 2 ye.



3. A' ye ji ke cencen na

- A' ye ji caman ke cencen na walasa a ka nigin kosebe.
- Ji hakeya min ka kan k'a ke cencen na, o be don Ni cencen ye ji kelen kunu je komi ko dama konon.

